

STADTGEMEINDE BRUNECK  
Autonome Provinz Bozen-Südtirol



CITTÀ DI BRUNICO  
Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

Beschluss des  
Gemeindeausschusses

Delibera della  
giunta comunale

Sitzung vom I riunione del  
28.09.2026

Uhr I ore  
16:00

Anwesend sind I sono presenti:

|                     |                       |                | A. | (*) | F. |
|---------------------|-----------------------|----------------|----|-----|----|
| Bruno Wolf          | Der Bürgermeister     | Il sindaco     |    |     |    |
| Antonio Bovenzi     | Der Vizebürgermeister | Il vicesindaco |    |     |    |
| Julia Engl          | Die Stadträtin        | L'assessora    |    |     |    |
| Lukas Neumair       | Der Stadtrat          | L'assessore    |    |     |    |
| Hannes Niederkofler | Der Stadtrat          | L'assessore    |    | X   |    |
| Stefanie Peintner   | Die Stadträtin        | L'assessora    |    |     |    |
| Daniel Schönhuber   | Der Stadtrat          | L'assessore    |    |     |    |

A. =  
F.=

abwesend bei der Sitzung | assente alla riunione  
nimmt mittels Fernzugang teil | prende parte in modalità remota

(\*)  
=

abwesend bei der Behandlung und Abstimmung dieses Gegenstandes  
assente durante la trattazione e la votazione del presente oggetto

Schriftführer: der Generalsekretär, Herr

Segretario: il segretario generale, signor

Paul Bergmeister

Vorsitzende/r:

Presidente:

Bruno Wolf

in der Eigenschaft als Bürgermeister.

in qualità di sindaco.

Gegenstand:

**Vermögen. Abschluss eines Leihvertrages mit dem Verein Natürlich Bruneck - Naturalmente Brunico für die unentgeltliche Überlassung eines Teils der Gp. 419/2 K.G. Bruneck für die Nutzung als Gemeinschaftsgarten**

Oggetto:

**Patrimonio. Stipulazione di un contratto di comodato d'uso con l'associazione Naturalmente Bruneck - Naturalmente Brunico per la messa a disposizione a titolo gratuito di una parte dalla p.f. 419/2 C.C. Brunico per l'uso di orto comunitario**

**Vermögen. Abschluss eines Leihvertrages mit dem Verein Natürlich Bruneck - Naturalmente Brunico für die unentgeltliche Überlassung eines Teils der Gp. 419/2 K.G. Bruneck für die Nutzung als Gemeinschaftsgarten**

Vor Beginn der Behandlung des gegenständlichen Tagesordnungspunktes verlässt Stadtrat Hannes Niederkofler im Sinne des Art. 65 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 03.05.2018 Nr. 2) den Sitzungssaal.

Die Stadtgemeinde Bruneck ist Eigentümerin der Grundparzelle 419/2 K.G. Bruneck.

Die Stadtgemeinde Bruneck errichtet auf einem Teil dieser Parzelle einen Gemeinschaftsgarten mit Gartenbeeten und Gemeinschaftsflächen zur Nutzung durch interessierte Bürgerinnen und Bürger. Der Gemeinschaftsgarten wird ein sozialer, generationenübergreifender, interkultureller und inklusiver Treffpunkt, der zum gemeinsamen Gärtnern, Austauschen und Lernen einladen soll.

Um die Nutzung des Gemeinschaftsgartens durch interessierte Bürgerinnen und Bürger zu ermöglichen, soll ein Teil der Grundparzelle 419/2 K.G. Bruneck unentgeltlich dem Verein Natürlich Bruneck – Naturalmente Brunico überlassen werden.

Durch die Verwaltung der Nutzerinnen und Nutzer, die Zuweisung der Gartenbeete, die Organisation des täglichen Betriebs und die Koordinierung von Veranstaltungen und sozialen Projekten wird der Verein einen wichtigen Beitrag für die Gemeinschaft leisten und so zu einem lebendigen und nachhaltigen Miteinander der Bürgerinnen und Bürger beitragen.

Die Stadträtin Stefanie Peintner schlägt deshalb vor, mit dem Verein Natürlich Bruneck – Naturalmente Brunico einen Leihvertrag abzuschließen.

Die unentgeltliche Überlassung entspricht dem öffentlichen und allgemeinen Interesse, den Grundsätzen und Zielsetzungen der Art. 1 und 6 der Gemeindefestsetzung sowie des Art. 1 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, wonach die Stadtgemeinde Bruneck die örtlichen Gemeinschaften vertritt, deren Interessen wahrnimmt und ihre Entwicklung fördert. Des Weiteren stellt die unentgeltliche Überlassung im Sinne der Verordnung über die Gewährung von Beihilfen an Körperschaften und Private eine wirtschaftliche Begünstigung in Form einer Sachleistung dar.

Der Entwurf des Leihvertrages wird vom Gemeindefestsetzungsausschuss für angemessen erachtet und soll genehmigt werden.

In Kenntnis der positiven Gutachten im Sinne des Art. 185 und des Art. 187 des Kodex der örtlichen

**Patrimonio. Stipulazione di un contratto di comodato d'uso con l'associazione Naturalmente Bruneck - Naturalmente Brunico per la messa a disposizione a titolo gratuito di una parte della p.f. 419/2 C.C. Brunico per l'uso di orto comunitario**

Prima dell'inizio della trattazione del presente punto dell'ordine del giorno, ai sensi dell'art. 65 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 03/05/2018 n. 2) l'assessore Hannes Niederkofler si allontana dalla sala riunioni.

La Città di Brunico è proprietaria della particella fondiaria 419/2 C.C. Brunico.

La Città di Brunico su una parte di tale particella realizza un orto comunitario con aiuole e spazi comuni destinati all'utilizzo da parte delle cittadine e dei cittadini interessati. L'orto comunitario sarà un luogo di incontro sociale, intergenerazionale, interculturale e inclusivo, che inviterà a coltivare insieme, a scambiarsi esperienze e ad apprendere.

Al fine di permettere l'utilizzo dell'orto comunitario da parte delle cittadine e dei cittadini interessati, una parte della particella fondiaria 419/2 C.C. Brunico dovrà essere concessa a titolo gratuito all'associazione Naturalmente Bruneck – Naturalmente Brunico.

Attraverso la gestione delle utenti e degli utenti, l'assegnazione delle aiuole, l'organizzazione delle attività quotidiane e il coordinamento di eventi e progetti sociali, l'associazione fornirà un importante contributo alla comunità e contribuirà così a una convivenza vivace e sostenibile tra le cittadine e i cittadini.

Pertanto, l'assessora Stefanie Peintner propone di stipulare un contratto di comodato d'uso con l'associazione Naturalmente Bruneck – Naturalmente Brunico.

La messa a disposizione a titolo gratuito rappresenta l'interesse pubblico e generale, secondo i principi e le finalità degli art. 1 e 6 dell'attuale statuto della Città di Brunico oltre all'art. 1 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale n. 2 del 03/05/2018, secondo il quale la Città di Brunico rappresenta le comunità locali, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo. Inoltre, la messa a disposizione a titolo gratuito in conformità al regolamento riguardante la concessione di finanziamenti e benefici economici ad enti pubblici e soggetti privati, rappresenta un vantaggio economico in forma di prestazione in natura.

La bozza del contratto di comodato d'uso viene ritenuta adeguata dalla giunta comunale e ne viene proposta l'approvazione.

Visti i pareri favorevoli ai sensi dell'art. 185 e dell'art. 187 del Codice degli enti locali della Regio-

Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. Nr. 2 vom 03.05.2018:

- fachliches Gutachten mit dem elektronischen Fingerabdruck: FB3wROc3NtkLwISayg-J0dGmswxfAABYMvaGEr+Jz73I=
- buchhalterisches Gutachten mit dem elektronischen Fingerabdruck: b1IlpCDpHbPJw8g-ZUJMhcE/Gy4Ilz+4d49v+6yf68B4=

Aufgrund

- des Einheitlichen Strategiedokuments 2026 – 2028 i.g.F., des Haushaltsvoranschlages des laufenden Finanzjahres i.g.F. und des Haushaltsvollzugsplanes i.g.F.;
- der Satzung der Stadtgemeinde Bruneck i.g.F.;
- der Verordnung über das Rechnungswesen i.g.F.;
- des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018 i.g.F.);
- des Landesgesetzes Nr. 25 vom 12.12.2016 „Buchhaltungs- und Finanzordnung der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften“ i.g.F.;

**b e s c h l i e ß t**

#### **DER GEMEINDEAUSSCHUSS**

einstimmig durch Handerheben:

- 1) Mit dem Verein Natürlich Bruneck – Naturalmente Brunico, Steuernummer 92080650218, wird ein Leihvertrag mit folgendem Inhalt, der einen Auszug aus dem Vertrag darstellt, abgeschlossen:
  - a) Die Stadtgemeinde Bruneck überlässt dem Verein Natürlich Bruneck – Naturalmente Brunico, unentgeltlich einen Teil der Gp. 419/2 in der K.G. Bruneck für die Nutzung als Gemeinschaftsgarten durch interessierte Bürgerinnen und Bürger.
  - b) Der gegenständliche Leihvertrag beginnt am 01.11.2026 und endet am 31.10.2029. In jedem Fall gilt der Leihvertrag nach obgenannter Frist als aufgelöst, ohne dass es einer zusätzlichen Maßnahme bedarf. Der Vertrag kann von beiden Parteien jederzeit mit einer Kündigungsfrist von sechs Monaten aufgelöst werden.
  - c) Das Recht zur Nutzung des Gemeinschaftsgartens mit seinen Gartenbeeten und den Gemeinschaftsflächen wird dem Verein unter der aufschiebenden Bedingung eingeräumt, dass die auf dem Grundstück stattfindenden Bauarbeiten vollständig abgeschlossen sind.

ne Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. n. 2 del 03/05/2018:

- parere tecnico con l'impronta digitale: FB3wROc3NtkLwISaygJ0dGmswxfAABYMvaGEr+Jz73I=
- parere contabile con l'impronta digitale: b1IlpCDpHbPJw8gZUJMhcE/Gy4Ilz+4d49v+6yf68B4=

Visti

- il Documento unico di programmazione 2026 – 2028 nel testo vigente, il bilancio di previsione dell'anno finanziario corrente nel testo vigente e il piano esecutivo di gestione nel testo vigente;
- lo statuto della Città di Brunico nel testo vigente;
- il regolamento di contabilità nel testo vigente;
- il Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (legge regionale n. 2 del 03/05/2018 nel testo vigente);
- la legge provinciale n. 25 del 12/12/2016 “Ordinamento finanziario e contabile dei comuni e delle comunità comprensoriali” nel testo vigente;

**LA GIUNTA COMUNALE**

**d e l i b e r a**

ad unanimità dei voti espressi per alzata di mano:

- 1) Con l'associazione Natürlich Bruneck – Naturalmente Brunico, codice fiscale 92080650218, viene stipulato un contratto di comodato d'uso con il seguente contenuto, che costituisce un estratto del contratto:
  - a) La Città di Brunico concede a titolo gratuito all'associazione Natürlich Bruneck – Naturalmente Brunico una parte della p.f. 419/2 C.C. Brunico, destinata all'utilizzo quale orto comunitario da parte di cittadine e cittadini interessati.
  - b) Il presente contratto di comodato d'uso decorre dal 01/11/2026 e termina il 31/10/2029. In ogni caso, alla scadenza del termine sopra indicato, il contratto di comodato d'uso si intenderà risolto, senza necessità di ulteriori provvedimenti. Il contratto potrà essere risolto da entrambe le parti in qualsiasi momento, con un preavviso di sei mesi.
  - c) Il diritto di utilizzare l'orto comunitario, con le relative aiuole e gli spazi comuni, viene concesso all'associazione sotto la condizione sospensiva del completo termine dei lavori edili in corso sul terreno.

- d) Der Verein übernimmt die gesamte laufende organisatorische und operative Führung des gemeindeeigenen Gemeinschaftsgartens.
  - e) Der Verein sorgt dafür, dass alle Nutzerinnen und Nutzer die Garten- und Nutzungsordnung schriftlich anerkennen.
  - f) Der Verein übernimmt die laufende ordentliche Pflege, Reinigung und Instandhaltung des Gemeinschaftsgartens, der Gartenbeete, Gemeinschaftsflächen, Wege, baulichen und sanitären Anlagen sowie der im täglichen Betrieb verwendeten Einrichtungen. Er sorgt dafür, dass die Anlage jederzeit in einem ordentlichen, sauberen und sicheren Zustand gehalten wird.
  - g) Die Stadtgemeinde Bruneck trägt die Kosten der außerordentlichen Instandhaltung, insbesondere an fest installierten technischen Anlagen, Leitungen, Einfriedungen und Hauptwegen, soweit die Schäden nicht vom Verein oder von dessen Nutzerinnen und Nutzern vorsätzlich oder grob fahrlässig verursacht wurden. Die Stadtgemeinde Bruneck übernimmt bis zum 31.12.2027 die laufenden Betriebskosten für den Gemeinschaftsgarten und dessen Anlagen. Dies umfasst insbesondere die Kosten für die Stromversorgung sowie die Wasser- und Abwassergebühren.
  - h) Der Verein haftet für Schäden, die er, seine Organe, Beauftragten, Mitglieder oder Nutzerinnen und Nutzer schuldhaft im Rahmen der Führung oder Nutzung verursachen. Er hält eine angemessene Vereinshaftpflichtversicherung aufrecht, welche die von ihm organisierten Tätigkeiten und Veranstaltungen abdeckt.
  - i) Die Überlassung des Gemeinschaftsgartens erfolgt unentgeltlich und stellt im Sinne der Verordnung über die Gewährung von Beihilfen an Körperschaften und Private eine wirtschaftliche Begünstigung in Form einer Sachleistung dar. Der Gemeindeausschuss legt den symbolischen Wert pro Quadratmeter mit 1,00 € fest.
  - j) Weiters regelt der Leihvertrag noch die Kriterien für die Vergabe der Gärten.
  - k) Sämtliche mit dem Vertrag zusammenhängenden Spesen gehen zu Lasten beider Parteien, insbesondere die Registrierungskosten.
- 2) Der Gemeindeausschuss genehmigt den Leihvertrag.
- 3) Der Bürgermeister wird ermächtigt, den Leihvertrag abzuschließen und dabei weitere nicht wesentliche Bedingungen festzulegen.
- d) L'associazione assume la gestione organizzativa e operativa complessiva e continuativa dell'orto comunitario di proprietà del Comune.
  - e) L'associazione provvede affinché tutte le utenti e tutti gli utenti accettino per iscritto il regolamento del giardino e del suo utilizzo.
  - f) L'associazione provvede alla cura ordinaria e continuativa, alla pulizia e alla manutenzione del giardino comunitario, delle aiuole, delle aree comuni, dei sentieri, delle strutture edilizie e sanitarie, nonché delle attrezzature utilizzate nella gestione quotidiana. Essa garantisce che l'area sia mantenuta in ogni momento in condizioni ordinate, pulite e sicure.
  - g) Il Comune sostiene i costi della manutenzione straordinaria, in particolare degli impianti tecnici fissi, delle condutture, delle recinzioni e dei percorsi principali, nella misura in cui i danni non siano stati causati intenzionalmente o per grave negligenza dall'associazione o dalle sue utenti e dai suoi utenti. Il Comune di Brunico si assume fino al 31/12/2027 i costi di gestione correnti per l'orto comunitario e i suoi impianti. Ciò comprende in particolare i costi per la fornitura di energia elettrica, nonché le tariffe per l'acqua e le acque reflue.
  - h) L'associazione risponde dei danni colposi causati dalla stessa associazione, dai suoi organi, incaricati, membri o utenti nell'ambito della gestione o dell'utilizzo. Mantiene in essere un'adeguata assicurazione di responsabilità civile dell'associazione, che copre le attività e gli eventi da essa organizzati.
  - i) La messa a disposizione dell'orto comunitario avviene a titolo gratuito e, in conformità al regolamento riguardante la concessione di finanziamenti benefici economici ad enti pubblici e soggetti privati, rappresenta un vantaggio economico in forma di prestazione in natura. La giunta comunale fissa il valore simbolico per metro quadrato a 1,00 €.
  - j) Inoltre il contratto di comodato stabilisce i criteri per l'aggiudicazione degli orti.
  - k) Tutte le spese relative al contratto sono a carico di entrambe le parti, in particolare i costi di registrazione.
- 2) La giunta comunale approva il contratto di comodato d'uso.
- 3) Il sindaco viene autorizzato a stipulare il contratto di comodato d'uso e a definire ulteriori condizioni non essenziali.

- 4) Die mit dieser Maßnahme zusammenhängenden laufenden Ausgaben werden nach Erhalt der entsprechenden elektronischen Rechnungen auf dem jeweiligen Kapitel und im Rahmen des geltenden Haushaltsvollzugsplanes liquidiert.
- 5) Etwaig anfallende Ausgaben für die außerordentliche Instandhaltung des Gemeinschaftsgartens werden mit separater Maßnahme genehmigt und verpflichtet.

- 4) Le spese correnti relative a questo provvedimento saranno liquidate sul rispettivo capitolo e nel quadro del piano esecutivo di gestione vigente dopo il ricevimento delle corrispettive fatture elettroniche.
- 5) Le eventuali spese relative alla manutenzione straordinaria dell'orto comunitario saranno approvate e impegnate con un provvedimento separato.

---

Gelesen, genehmigt und unterfertigt

Letto, approvato e sottoscritto

Der Vorsitzende I Il presidente

Der Generalsekretär I Il segretario generale

**Bruno Wolf**

**Paul Bergmeister**

---

---

Jede Bürgerin und jeder Bürger kann während der zehntägigen Veröffentlichungsfrist gegen alle Beschlüsse Einspruch beim Gemeindevausschuss erheben. Außerdem kann jede und jeder Betroffene innerhalb der vom Gesetz vorgesehenen Fristen bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtshofes Rekurs einreichen.

Entro il periodo di pubblicazione di dieci giorni, ogni cittadina e ogni cittadino può presentare opposizione alla giunta comunale contro tutte le deliberazioni. Inoltre ogni interessata e ogni interessato può presentare ricorso entro i termini di legge alla Sezione Autonoma di Bolzano del Tribunale Amministrativo Regionale.

---

Digital signiertes Dokument.

Documento firmato tramite firma digitale.